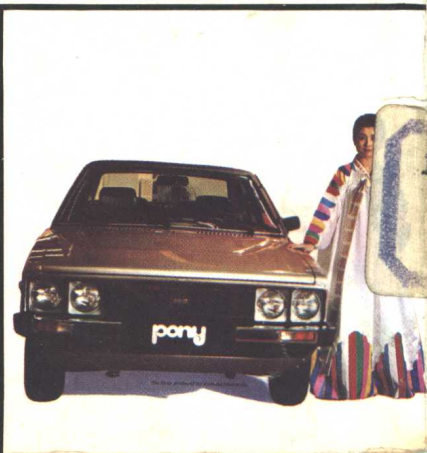


“韓國的挑戰”——

“一個借債王國突飛猛進的秘密”



韓國的挑戰

——
一個借債王國突飛猛進的秘密

英 豐田有恒著
凱譯

*** 惠施叢書 1**

韓國的挑戰

原作者：豐田有恒

譯者：英 凱

出版者：惠施出版社

發行人：吳儒文

總經銷：榕榕圖書公司

台北市濟南路三段25號二樓

電話：7510906・7819958

郵撥帳號：108927號

印刷者：海王印刷廠有限公司

台北市中和市中山路二段637巷37號

電話：9521291-2

新聞局登記證局版台業字第1919號

中華民國六十八年二月五月初版

定價：60元

韓國的挑戰！

——一個日本人的覺醒

韓國——我們的鏡子

——一個日本人眼裡的韓國縮影

韓國帶給日本的威脅

韓國迎頭趕上日本

日本的敵人——韓國

——一個日本人看韓國

我們應該有更多的信心

代譯者序

「韓戰幫助了日本戰後的迅捷復興，越戰促進了韓國經濟的加速成長」。讀完了這本書，對於這兩句話越發地堅信不移。

仔細分析，韓國的處境和我們的遭際，幾乎完全是一個模式。但韓國的經濟起步在我們之後，而它的成就却在我們之先，不祇是成為開發中國家的典型而被讚譽，甚至於導致被譽為經濟強國日本的嫉妬和畏怯。而我們也確實很重視這個忠實友邦為我們樹立的良好榜樣，無論是政府官吏、工商領袖、新聞文化界的先驅，不斷地去韓國訪問，以吸取別人的經驗，做為我們的借鏡。

羅馬不是一天造成的，韓戰結束後，從遭受破壞的韓國，在發電量祇有廿萬 K W 的艱苦困境中，不過短短的十幾年，能夠創造如此輝煌的漢江的奇蹟，自然有它的很多因素；如果照豐田有恒的描述，韓國所具備的優點，無疑的我們並無任何欠缺；而他們的一些瑕疵，我們還真的很難找到。

因此，我相信，這本書將會增加讀者對我們國家前途無比的信心。

可惜的是，就像作者在序言中所說的，他祇是一個小說作家，而不是經濟學家，對於韓國經濟發展的剖析篇幅太少，就是有，也嫌浮光掠影；但他對韓國恨日情緒的描述，自能喚起和韓國人民有過同樣遭遇的中國人的情感共鳴，對於我們現存社會的極少數挾日人以自重的人們，豈能不感慨系之。更有趣的是，寫這本書的竟然是位日本作家，日本人真的夠醜陋了。

作者序

很久以來，我就說過，對於日本人而言，韓國是一個似近而遠的國家。因為，我們雖祇一水之隔，朝發夕至；但，沒有人對韓國曾深入地瞭解過，更糟糕的是，大眾傳播媒體罔顧事實的真相，在我們的眼前障上了一層迷霧。

我也這樣想過：如果美國各大傳播體系派駐在日本的記者，僅以社會黨為採訪對象，把社會黨人的一面之詞發回美國，美國輿論對日本的評價將會是怎樣的結果呢？果真這樣，事實上享有充份自由的日本人，恐怕也難逃過「在獨裁政權下呻吟」的譏評吧！

日本人能夠默認嗎？

日本人能不憤慨嗎？

那麼日本的傳播媒體，為什麼要在偏狹的民族歧視觀念下，對韓國現在的成長一筆抹煞，以污蔑這個國家為能事呢？

我曾因為工作的關係，前後六年中，去過好幾次韓國，韓國人跟六年前相比，已經變得開朗達觀，而對將來充滿著無限的希望。因為，韓國完成了被稱為「漢江奇蹟」的經濟復興，

且正賡續不斷的加速成長。這帶給了韓國人民無比的信心。

可是，在日本人的觀念裡，絲毫沒有改變「古老韓國」的印象，且有更多的文化人，把韓國描繪成一個沒有自由，遭到高壓統治的國家，這是很不公平的。

正如很多人所瞭解的，我在日本有很好的職業，沒有必要冒著「當權派供養的御用文化人」的惡名，為韓國政府和所有韓國人民來辯護、來宣傳。但，我是個小說家，我不能否定我自己的良知，我也不能把我在韓國期間太多直接和間接的感受，在記憶裡抹掉。

我是想寫以「日韓古代史」為主題的小說而開始學習韓語，也因此接觸到韓國的歷史文化，和現代的韓國人民。我不是政治家，無法評論韓國的政治；也不是經濟學家，無法深刻的剖析韓國經濟發展的真相；我祇是客觀地、中肯地寫出我實際接觸到的韓國，和我的一些感觸罷了。

我必須強調一件事情，依據調查，日本是被排在「蘇聯」「北韓」之後，被韓國人民討厭的異族國家。那是由於當韓國處在逆境，日本的「蔑視論」就甚囂塵上；而當韓國成長迅速，一向習於見風轉舵的日本人，就採取了「威脅論」。這對於民族性強烈的韓國人，是永難忘懷的。

現在，所謂「放棄韓國與北韓建交」的主張，又像層層薄霧，迷濛在日韓外交航程上，這無疑是更危險的信號。

因爲，我個人的感覺，韓國經濟的壯大，正足以轉移國際間對日本的嫉妬和排斥，嚴格地說，對於日本有百利而無一害，我們又爲什麼不以平等互惠的原則，去幫助他？去扶植他？却反而要背其道而馳呢？

最主要的是日本人沒有去了解韓國，沒有去正視韓國；我寫這本書的目的，就是想在這方面能有些微啓導作用，這不僅是我個人的期望，也將是日韓兩個唇齒相依的民族幸運的轉機。

但願我不會失望。

一九七七年十二月廿五日

豐田有恒序於東京

出版者序

韓國的現狀

韓國的政局

韓戰後的韓國國土二分，形成民主與共產的對立。兩個政權都飽經戰亂，一片淒涼殘破。十餘年後的今天韓國已經躍身為東亞數一數二的國家，相對地，北韓在金日成的統治下，人民生活水準比大韓民國落後十五年。韓國的飛躍進步，足以與日本和我中華民國相媲美，成為舉世公認的經濟成長的奇蹟，這個奇蹟絕非倖致，是十幾年的政府苦心擘劃，人民充分配合才有今天這個局面，在國際經濟舞台上搶盡風頭，這個成就使我們感受到韓國人民對他們的政府充分的信賴，而且對他們的領袖的敬愛，就如同我中華民國國民敬愛蔣總統一樣堅強。

出身於日本士官學校，韓國陸軍大學，美國奧克拉荷馬炮兵學校的朴正熙總統，在一九五八年還是一位陸軍少將。一九六一年發動了不流血政變，接管政權，十七年來，他勤政愛民，處處為國家的生存和民族尊嚴而奮鬥。韓國人民經常說出一句話：一切都是靠大統領。言語之間自然流露出景仰之情。朴正熙總統得到全民的擁護已經能夠有效的控制國會和統一全體會議，以及擁有

行政權，但是反對黨的行動也經常構成阻礙成爲施政的絆腳石。去年十二月二十七日朴正熙先生在漢城就任第九任總統，爲了慶祝第二期「維新政治」的開始和謀求國內的團結與政治的融治，法務省乃根據維新憲法第五六條規定的總統權限，發佈大赦令，特別釋放九百八十八人；特別減刑，三千零八十七人；特別假釋，一千一百零六人；廿年法院特別假釋，一百九十六人，其中最引人注目的是前總統候選人金大中的釋放，將對韓國的政治有著顯然可以預見的影響。我們研究反對黨反對得如此激烈的原因必須追溯到六年前，國際姑息主義瀰漫全球的時候，尼克森總統訪問中國大陸，助長了姑息的氣焰，終於南北韓也同時發表「聯合聲明」，決定開始統一和談，韓政府認爲要有效從事「南北會談」必先加強國家體制，統一全國，消除分歧分子，力量集中，才能有所成就，於是一九七二年十月十七日發表「國是聲明」，實施全國戒嚴，解散國會，停止一切政黨的政治活動，並宣佈決定修改憲法。十一月二十一日，經國民投票，修改了原有的「大韓民國憲法」稱爲「維新憲法」。

這個維新憲法有幾項主要的規定引起反對黨的強烈反對，甚至不惜發動集會，公開聲明，造成不安。這些內容如下：(1)反對黨抗議總統由「統一主體國民會議」間接選舉產生，堅持恢復舊憲法所規定國民直接投票選舉。(2)新憲法第三章規定「統一全體國民會議」係依人口比例由全國分區直接選出，主要任務除選舉總統和總統提名的 $\frac{1}{3}$ 國會議員外，負有推進國家和平統一的神

聖使命，是國家的最高機構，凡有關國家重要統一政策，均由國民會議決定，並有修改憲法之權。這一統一主體國民會議的議員不得參加任何政黨及擔任國會議員與其他公職，而且年齡必須在三十五歲以上乃得當選。這個會議被議為總統的御用機構。(3)維新憲法第四章「總統」章規定總統不僅是國家元首，也是行政首長，除依法執行行政務外，遭受天災人禍、或重大財經危機，使國家安全受到威脅時，可對內政、外交、經濟、國防、財政、司法等國家全般政務，採取必要緊急措置，有權暫時停止憲法所規定之人民自由與權利，並擁有解散國會之權，權力過大，而且總統任期為六年，沒有連任限制。被反對派指為形同獨裁。(4)第六章「國會」規定：國會議員的三分之一由總統提名，經「統一主體國民會議」選舉產生。其餘三分之二由各政黨提名後由國民直接選舉。因此，國會成立時總統已控制了三分之一議席，如果在選舉中總統所屬的執政黨，只要再取得三分之一的議員席次，等於總統能掌握住國會一樣，在野黨無法發揮功能，政黨政治不能實現，議會政治也被認為無法實現。

一九七一年四月競選總統失敗的新民黨金大中是反對派的精神領袖，金大中甚至在美日兩國結合鴿派人士與韓僑從事反政府修憲運動，這個舉動，造成朴正熙政府處境遭到困難，其間政府曾給予疏導，勸誘金大中由日返國未果，一九七三年八月八日發生了日韓政壇都為之震驚的「金大中綁架案」，此事使得日韓關係惡化，也刺激到國內反對黨而掀起反政府修憲高潮，一時起

彼落，弄得政局不穩，社會不安，朴正熙總統爲情勢所逼，於一九七四年一月四日首次運用憲法所賦予的特權，頒佈第一號「緊急措置令」，禁止一切修憲反政府活動，否則交軍法審判，收到一時的效果，但是終究壓抑不住反對情緒特別是一九七五年三月一日金大中和前總統尹潽善等在野政治領袖，藉「抗日獨立運動」二十九週年紀念發表「民主救國宣言」，公開攻擊政府爲「獨裁政府」，並要求修憲及總統辭職。

這項宣言違反了一九七五年五月十三日爲適應韓國在越南三國赤化後的新情勢而頒佈的第九號「緊急措置令」，金大中等不少在野政治家被捕入獄。也造成韓國政局上的軒然大波。問題是韓國人民支持政府嗎？去年是韓國總統任期屆滿的一年，統一主體國民會議和國會都依法在本年內實施選舉，因此政府在年初開始，即準備策劃各項選舉，希望獲得國民支持。

五月十八日，統一主體國民會議議員選舉，預訂選出二千五百八十三人。選舉前部份在野黨，宗教、反政府人士及學生等曾發動罷選運動，公開燒燬選舉通知，但投票當日並無不幸事件發生。反而當日投票率高達七八·九五%，較第一屆投票率高出八·五五%，說明了一般民衆大多數支持政府，擁護選舉。

朴正熙總統的大赦令釋放了反對黨金大中，此舉爲韓國政局帶來並不樂觀的遠景，就金大中恢復自由之後所發表的談話來看，他的立場並未改變。其餘政治犯動向仍不十分明朗。

去年度的大事——兩次大選

第二屆「統一主體國民會議」於七月六日舉行第一次大會，議員二千五百七十八人出席情況下，依憲法規定舉行無記名投票，競選總統者僅有一人，亦即朴正熙，而以二千五百七十七票，（其中一票的無效票），最高票當選第九任總統，其任期將至一九八四年年底。

總統選舉之後，朴正熙政府公告隨即辦理國會議員選舉，此項國會議員選舉定十二月十二日實施。本屆選舉，因人口增加由原有七十三個選舉區增到七十七個選區，每一選舉區選出兩名議員，共一百五十四人。而有四百七十三人辦理登記，（其中民主共和黨（執政黨）七十七人，新民黨八十一人，民主統一黨六十人，無黨派人士二百五十五人。）十二月十二日選舉結果，投票率達七七·一%，較上屆七二·九%為高。）選舉結果如左：

政黨名稱	本屆得票數	所占選舉人數百分比	上屆得票數	所占當年選舉人數百分比
民主共和黨	四、六九五、九九五	三一·七 %	四、二五一、七五四	三八·七 %
新民黨	四、八六一、二〇四	三二·八二 %	三、五七七、三〇〇	三二·六 %
民主統一黨	一、〇九五、〇五七	七·三九 %	一、一一四、二〇四	一〇·三 %

這裏值得一提的第二大黨的支持票突增一百二十八萬三千九百〇四票，增加率爲三五·八%，其驚人的成長率，令人不可忽視。但是格於憲法對執政黨造成有利的形勢，短期內將不會有大變動。

國會議席總數由一四六席增爲一五四席

政黨名稱	上屆議席	本屆席次	增減席數
民主共和	七十三席	六十八席	減少五席
新民黨	五十二席	六十一席	增加九席
民主統一黨	二席	三席	增加一席
無黨派人士	十九席	二十二席	增加三席

繼續掌握國會：

在一百五十四名議員之外，依憲法規定，應有三分之一的議席來自總統提名而由「統一主體國民會議」同意產生，就事實來說，這些議員雖然沒有黨派隸屬關係，純然都是社會賢達，有識見的地方人士，不過可以想見這些人員也都必定是親政府，或是擁護朴正熙總統的人物，所以連同執政黨在國會的六十八個議席共有一百四十五席，雖然距離三分之二仍有九席，但是在民選的

二十二席中仍不乏親政府的議員，所以朴正熙政府，應該可以繼續掌握國會，殆無疑議。

「統一主體國民會議」的議員任期三年，為民選國會議員任期之半，去年為第二期維維新政治」開始的第一年，所以是第三屆。這次朴正熙總統所提名的對象有個很大的特色：

①新人增多，計有五十二名，佔六一·一%。據稱此次提名是為配合韓國在「八十年代邁向先進國家」的目標，所以為求國家團結與國民融和，儘量推進有豐富經驗之學識之士，俾能貢獻國家發展，增進國民福祉。

②其中二十七人係過去對韓國有貢獻的元老政治家，政府的提名網羅，目的在於謀求政治的團結。

③一九六〇年代，推翻李承晚政府，學生運動的尖銳，至今正值盛年的尹埴，新民黨議員趙洪來和參加反對日韓會談鬭爭的李鍾律均為年紀不超過三十九歲的青年才俊，此舉可以緩和國民對政府的不滿，以加強團結。

改組內閣：

朴正熙為了配合第二期維新政治的推進，於是在就任總統前五天，發表新內閣名單：

韓國新內閣名單：（「留」指留任，「新」指新任。）

外務部長官朴東鎮(留)

國防部長官盧載鉉(留)

文教部長官朴瓚鉉(留)

工商部長官崔珏圭(留)

勳力資源部長官金聖鎮(留)

中央情報部長官金載圭(留)

內務部長官具滋春(新)

法務部長官金致烈(新)

財務部長官金元基(新)

農林水產部李煥逸(新)

建設部長官高在一(新)

保健社會部洪性徹(新)

交通部長官黃寅性(新)

郵委部長官李載高(新)

第一不管部長官金龍泰(新)

內閣總理崔圭夏(留)

副總理兼經濟企劃廳長

官申鉉鎬(新)